

La familia deditos

*Munchuk'urhakuecha
Tsimamk'a Markuepka*

Era una linda familia formada por 5 deditos que vivían muy felices en la mano de Isabel.

Jarhasptini ma iúmu
munchuk'urhakuecha tsimanka
markuempka sésiksi irekasptini
isabeli arhikateri kokurakuarhu



**Dedito Mayor era larguito,
dedito Menor era gordito,
con ritmo sonaban bonitos
chasquidos que hacían a
todos los dedos a bailar.**

**lókurhasptini k'eri
munchuk'urhakua,
muchukuk'urhakua sapichu
tepasptini makuksi
kurhakukorhesiampini
ekaksi kúsikurhapkani ka
ménk'u uarharasiampini
iámentuechani.**



**Me muevo para
acá, me muevo
para allá, bailaban
los dedos muy
juntos sin parar.**

**Jiniani ka jiniani
manhakorhesintiksi,
ménk'uksi no
kuatarani, pirperarini
muchuk'urhaku
uecha uarhasiamptini.**



**Chucu chucu chin, chucu chucu
chan, sonaban chasquidos.
Aquí y por allá.**

**Chuku chuku chini, chuku
chuku chani, jiniani ka
jinianiksi kúsikurhasiaptini.**



**Un día los deditos estaban
muy tristes porque hermanito
Menor se golpeó.**

**Ma jurhiatekua
muchuk'urhakuecha
nose pikuarheraxaptini
jimpoka erachimpa
sapichu atakorhespka**



**No había chasquidos ni
bailes bonitos para llevar
ritmos y juntos bailar.**

**Nóteru úsiaptiksĩ uarhani káni
kúsikurhani tsimank'aksi xáni
sési mank'u kúsikurhakuechani
pampka.**





Ka enka muchukurhakua
sapichu jiantapka ia ménteru
uentaspini kúsikurhaksi ,
ménk'uksi p´imarhramasptini
máteru kokurhakuani ka
imentuecha isterku jámasptini
uarhani.

**Y cuando dedito Menor se
curó, de nuevo chasquidos
volvieron a haber, a la otra
manito fueron a invitar y todos
bailaron juntos sin parar.**

An illustration featuring two hands, one on the left and one on the right, with various musical notes and small characters. The left hand has an orange note, a yellow note, and a blue note. The right hand has a pink note and an orange note. Small characters with different hair colors (brown, blue, purple, orange) are positioned around the notes. The background is white with pink wavy shapes at the top and bottom. The text is in a bold, sans-serif font.

**Chucu chucu chin, chucu
chucu chan, sonaban
chasquidos.
Aquí y por allá.**

**Chuku chuku chini, chuku
chuku chani, kúsi kurhaku
uecha kurhankurhesiamptini
ixo ka iápuru isi.**



The **LEGO** Foundation



ChildFund
México

Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 1 a 2 años
Versión español- purépecha (zona lacustre)

Proyecto Crianza Lúdica adaptación
Juega Conmigo México.

ChildFund México
The LEGO Foundation.
México 2022

Líder de Proyecto
Juega Conmigo México
Jazmín Enríquez Escobedo

Directora de País ChildFund México
Sonia Bozzi

Gerente de Programas
ChildFund México
Morgane Bellion

Especialista de Programas
ChildFund México
Silvia Herrera Balaguera

Agradecimientos al equipo de Niños de Santa Fe A.C. por el trabajo de traducción:
Glorivel Ceja Dimas
Anayeli Barajas Gabriel

Autoría de los cuentos:
Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:
Barco de Vela
Rafael Vela Ricalde